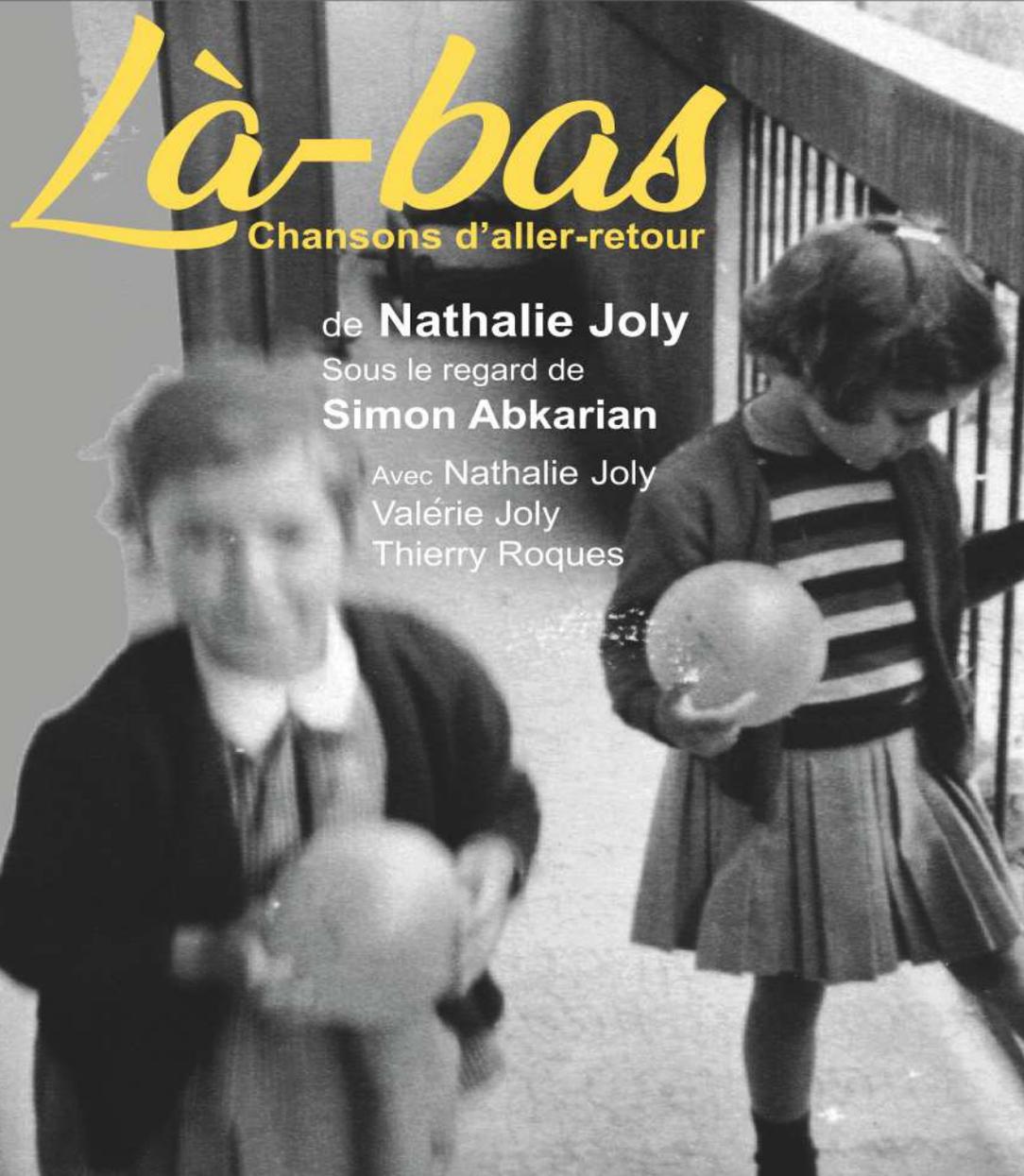


Le Théâtre du Soleil accueille la compagnie Marche la route
au **THÉÂTRE DU SOLEIL**
du 26 NOVEMBRE au 18 DÉCEMBRE 2022



Là-bas

Chansons d'aller-retour

de **Nathalie Joly**

Sous le regard de

Simon Abkarian

Avec Nathalie Joly

Valérie Joly

Thierry Roques

Du mercredi au samedi à 20 h et les dimanches à 16 h

RÉSERVATION 06 52 04 68 90 marchelaroute@gmail.com

FNAC • THÉÂTRE ONLINE • WEEZEVENT • HELLO ASSO

THÉÂTRE DU SOLEIL - CARTOUCHERIE 75012 PARIS www.theatre-du-soleil.fr



Production **Marche la route**, en coréalisation avec le Théâtre de l'Épée de bois – Cartoucherie. Avec le soutien du CNM, de la Région Île-de-France, de la SPEDIDAM, de l'ADAMI, de l'Ambassade de France en Algérie et de l'Institut français d'Algérie. Accueil en résidence à l'Institut Français d'Annaba (Algérie), et à La Manekine Scène Intermédiaire Régionale des Hauts de France. CD Frémeaux & associés – Marche la route avec le soutien de la SCPP.

SITE <http://marchelaroute.free.fr>

LÀ-BAS, CHANSONS D'ALLER-RETOUR

Création originale de Nathalie Joly
Sous le regard de Simon Abkarian

Nathalie Joly - texte et conception, chant
Valérie Joly - chant
Thierry Roques - piano, accordéon, samples
Dominique Rebaud - chorégraphie
Jean-Jacques Gernolle - scénographie

Deux sœurs, deux voix, un seul chant, ancré dans les petits trésors populaires des artistes déracinées

Un retour troublant sur la terre natale de l'autre côté de la Méditerranée.

Inspirée par les témoignages des femmes rencontrées lors de sa résidence en Algérie et de son histoire familiale, Nathalie Joly a imaginé un duo chanté avec sa sœur où souvenirs d'exode se mêlent à des chansons françaises, espagnoles, orientales, grecques ou cubaines, rythmées par les samples, le clavier et l'accordéon du musicien Thierry Roques. Cette création, où se côtoient humour, entrain et nostalgie, célèbre une lignée de femmes d'exception, téméraires et fières, solaires.

Bande annonce <https://youtu.be/dv9puT8YBeQ>

Teaser au Théâtre du Soleil https://youtu.be/Tw_SBrIwn7c

PRÉSENTATION PAR VÉRONIQUE MORTAIGNE

Il y a en chacun un ailleurs, ce « là-bas », que nous avons décidé d'habiter par intermittence, quoiqu'il adienne. Lieu imaginaire ou lieu de naissance, lieu du bonheur perdu ou lieu du plaisir à conquérir, ce « là-bas » enracine et déracine à la fois. « Là-bas, chansons d'aller et retour » est une histoire vraie. Longtemps, Nathalie Joly a gardé en elle sa ville natale, Alger, avant d'y retourner à 18 ans avec sa mère et sa sœur, et, des années plus tard, en tournée... Qu'elle ait longtemps consacré son travail artistique aux Diseuses, dont Yvette Guilbert (1865-1944) fut la figure saillante, ne tient pas au hasard. Qu'elle se soit plongée dans l'univers du parlé-chanté, non plus. Cette forme artistique a en effet porté la parole des femmes, et fait éclore bon nombre de petits trésors populaires, où il est sans cesse question de migration, de mémoire d'exil, de séparations. Afin de poursuivre ses recherches créatives, Nathalie Joly obtient en septembre 2019 une bourse d'écriture de l'ambassade de France en Algérie. En résidence à l'Institut français d'Annaba elle est très vite submergée par un tumulte de souvenirs, d'odeurs, de sons. À son retour elle écrit « Là-bas, chansons d'aller-retour », spectacle musical qu'elle conçoit sous le regard du dramaturge d'origine arménienne Simon Abkarian créé en janvier 2021 au Théâtre de l'Épée de bois – Cartoucherie, dans une scénographie de Jean-Jacques Gernolle et une chorégraphie de Dominique Rebaud. Thierry Roques qui a accompagné Nathalie Joly dans de précédentes créations (Cafés Cantantes, Paris Bukarest, Diseuses) est au piano et à l'accordéon. Pour reprendre le fil de l'histoire émotionnelle du déracinement et de l'ailleurs, il était logique qu'elle sollicite sa sœur, Valérie Joly, spécialiste des chants du monde et des pleureuses de méditerranée. Grâce à cette complicité, les deux sœurs réalisent une plongée dans les eaux profondes du vague à l'âme, souvent décrit dans une langue imprégnée de superstitions et de conjurations. Cette création rappelle également combien la musique latine, voyageant par les ports, a imprégné la chanson populaire du pourtour méditerranéen, et jusqu'à l'Algérie, qui adorait danser le chachacha. Mais, surtout, tous ces pays ont en commun d'avoir oscillé d'allers et retours dans les contrées mystérieuses de l'exil, tout en cultivant le décalage et le paradoxe. Des Caraïbes ou de l'Amérique Latine, continent bâti sur le trouble du métissage, Nathalie Joly a retenu des sambas signées Chico Buarque ou Jonathan Silva, mais aussi la trova cubaine, avec ses pièces maîtresses, telle que le tragique *Veinte años*, de la Cubaine Maria Teresa Vera, qui n'exclue en rien la volupté, tout comme ces boléros hispaniques empreints de vaudou africain, fines fleurs du désir et terrains de jeux des femmes interprètes (*Rosa roja*, *Flor de Venganza*, *Sobre una tumba rumba*). « Là-bas » tisse avec élégance des liens secrets entre l'américano-mexicaine Lhasa de Sela et Lili Boniche, judéo-arabe, auteur d'un magnifique hymne à la ville blanche, *Alger Alger*, autant d'œuvres où le déchirement se teinte d'humour et de légèreté. Il y a une jouissance à la douleur de la drogue autant qu'il y a de certitudes perdues dans le *Ime prezakias* de la Grecque Roza Eskenazi, que chantaient sa rivale en rebetiko, Rita Abatzi et sa sœur Sofia. Bien sûr, il est question de sœurs dans ce spectacle et dans l'album qui en découle. Les Sœurs Abatzi, donc, parties de Smyrne en Turquie pour rejoindre le Pirée où les cabarets enfumés vibrent de haschich songs (*Je suis un junkie*). Et puis les Sœurs Faez, championnes de la Trova cubaine, pratiquant les chants d'ida y huelta. Dans ces duos, la voix principale chante la mélodie, et la voix d'accompagnement harmonise très librement, sans craindre les décalages (*Lidia*, *Perdon*, *Triste...*). Outre l'interprétation de thèmes originaux, Nathalie Joly, avec ses complices Maurice Durozier et Thierry Roques, en a imaginé des adaptations françaises (*Samba de l'utopie*, *Samba et amour*, *Avec toi*, un boléro du cubain César Portillo de la Luz composé en 1946). À cela s'ajoute *Le Départ*, signée d'Amandine Maissiat et *Porte de Vincennes*, une composition de Maurice Durozier qui rappelle les chants des trovadores.

Véronique Mortaigne (Autrice et ancienne journaliste **Le Monde**)



©Patrick Berger

Les sœurs Joly (j'aime les appeler comme ça) chantent un pays perdu et font de l'exil forcé un voyage initiatique où le chant nous ouvre la voix des retrouvailles...

Que retrouver sinon une terre qui se promet à qui sait la chanter.

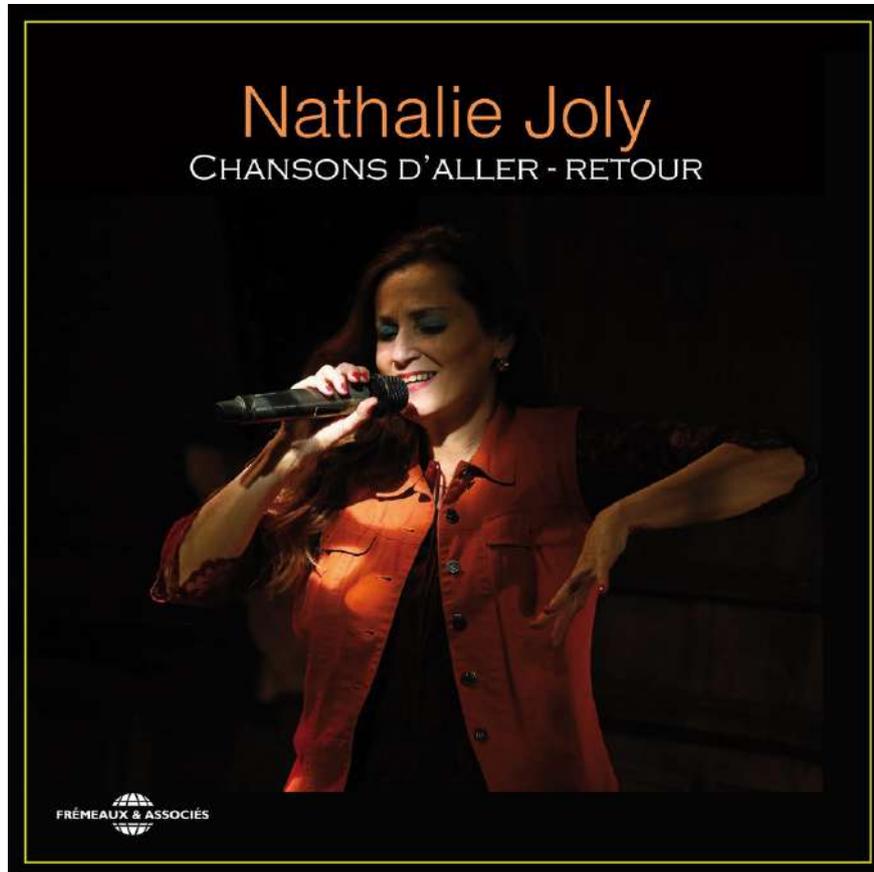
Elles sont les ailes de cet oiseau qui inlassablement migre vers son jadis perdu et sans cesse retrouvé: la joie.

Simon Abkarian

CHANSONS D'ALLER-RETOUR

ALBUM DE NATHALIE JOLY c /o FRÉMEAUX & ASSOCIÉS

Avec le soutien de la SCPP
Sorti le 22-10-2021



CHANSONS

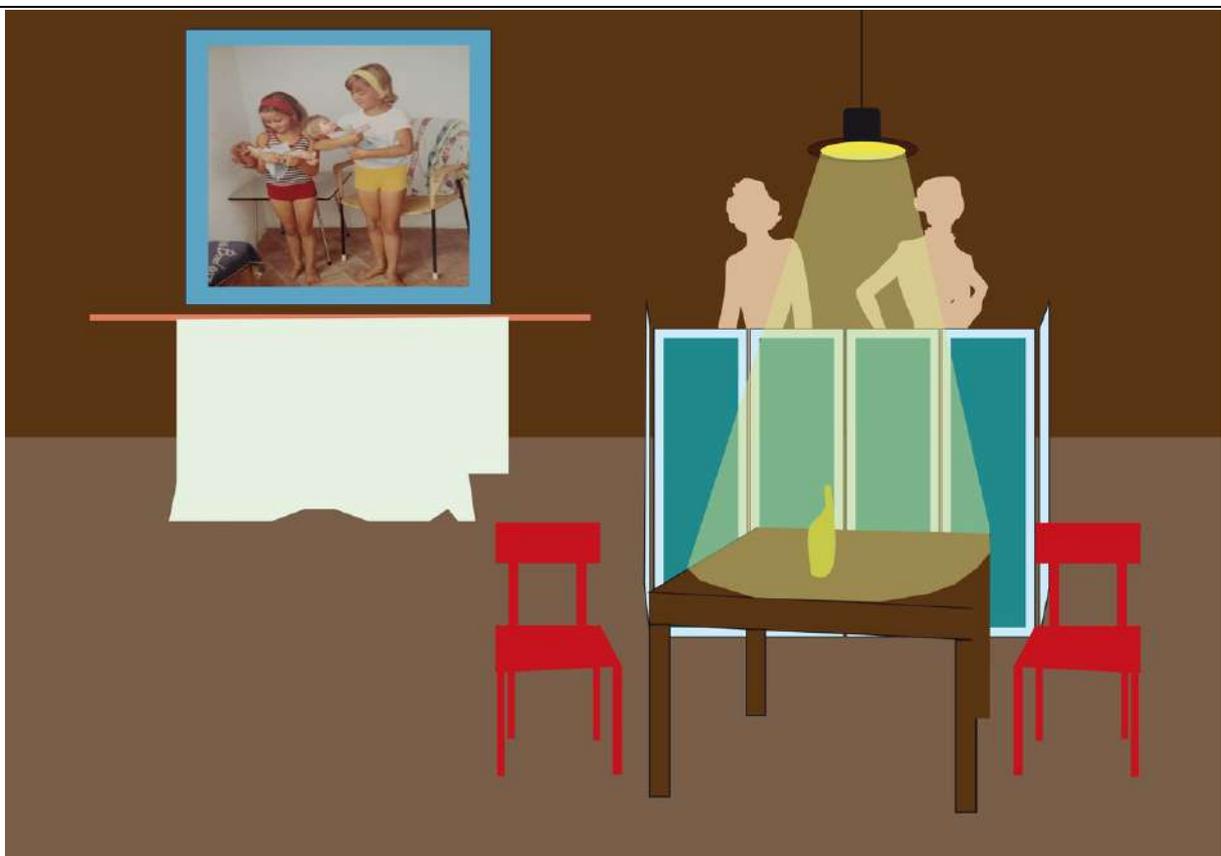
- VEINTE AÑOS - VINGT ANS (Nathalie Joly – Maria Teresa Vera)
- PORTE DE VINCENNES (Maurice Durozier)
- FLOR DE VENGANZA (Maria Teresa Vera & Rafael Hernández Marín, Nathalie Joly)
- SAMBA ET AMOUR (Chico Buarque, Nathalie Joly, Maurice Durozier)
- LA ROSA ROJA (Maria Teresa Vera & Lorenzo Hierrezuelo)
- LE DÉPART (MAISSIAT)
- JE SUIS UN JUNKIE (Trad rebetiko, Nathalie Joly,)
- CON TODA PALAVRA (Lhassa de Sela, François Lalonde, Jean-Claude Segal)
- LA LLORONA (traditionnel mexicain)
- SOBRE UNA TUMBA RUMBA (Ignacio Piñeiro)
- AVEC TOI (Cesar Portillo De La Luz, Nathalie Joly, Maurice Durozier)
- LIDIA (Nicolas Corrales)
- ALGER ALGER (LILI BONICHE)
- PARDON (Cordova Pedro Flores, Nathalie Joly, Maurice Durozier)
- SAMBA DE L'UTOPIE (Jonathan Silva, Nathalie Joly, Maurice Durozier)
- TRISTE MUY TRISTE Miguel Matamoros & Guillermo Portabales

Avec **Nathalie Joly** (chant, guitare et direction artistique), **Valérie Joly** (chant), **Thierry Roques** (piano, accordéon), **Inor Sotolongo** (percussions cubaines), **Carmela Delgado** (bandonéon), **Théo Girard** (contrebasse), **Bruno Girard** (quinton), **Julien Matrot** (trompette, bugle) **Amar Mohali** (bendir, darbouka), **Julia Marini** (chant), **Maurice Durozier** (guitare).

Genèse du projet



Dans ce récit chanté, les femmes lentes, rondes, lascives, abandonnées, deviennent comme chez Picasso, des guerrières. Ce sont des amazones. « Eugénie Buffet est la première Diseuse Pied Noir de l'histoire. Elle est née à Tlemcen en Algérie, comme notre grand-mère, Georgette. Sur cette photo c'est Georgette ! Eugénie Buffet veut faire du théâtre, elle part à Mascara puis à Mostaganem et arrive à Marseille où elle fait ses débuts au Palais de Cristal en 1886... »



Maquette du décor, Jean-Jacques Gernolle décembre 2020

Là-bas... Après un premier volet à Marseille en résidence au Théâtre de Lenche et au Théâtre Toursky, où j'ai pu confronter mon travail sur le *parlé-chanté* avec celui de jeunes rappeurs Marseillais dans « *Diseuses* » (2013 et 2015), je souhaitais écrire une seconde partie, un récit chanté entre deux sœurs sur fond crépusculaire d'une mémoire ancestrale de l'exil. Là-bas c'est mon histoire, mes racines, mes ancêtres, ma culture, la brûlure du soleil, les odeurs d'épices et de fleurs, la lumière qui reconforte, le son des vagues. Et bientôt plus personne ne saura. On oubliera. Je suis l'une des dernières, l'une des dernières nées là-bas. J'appartiens à cette lignée de femmes d'exception. C'est d'elles que je veux parler. J'ai choisi de raconter cette histoire à ma manière, avec ma sœur, Valérie Joly, un dialogue où se mêlent non-dits, rêves ou souvenirs d'exode. En septembre 2019, lauréate d'une bourse d'écriture de l'Ambassade de France en Algérie j'ai été invitée en résidence en Algérie à l'Institut français d'Annaba. J'y ai interrogé les femmes *Bouna* et les traditions des *Fkiret d'Annaba*, rencontré des historiennes, pharmaciennes, gynécologues, enseignantes, artistes, et assisté à des rituels. En septembre 2019, le Hirk bat son plein et pour pouvoir manifester ou aller à la plage les femmes « font le carré ». Inspirée par ces témoignages des femmes rencontrées de l'autre côté de la Méditerranée, cette création célèbre une lignée de femmes d'exception, téméraires et fières, solaires. Guerrières qui imprègnent nos mémoires et nous donnent force et courage pour marcher dans leurs pas, ces amazones aux différents visages scandent leur flow, langue d'un continent en forme d'aveu intime et d'exutoire.

L'Histoire des *Diseuses* est liée à l'exil, à l'histoire des flux migratoires, au parlé-chanté avec lequel elles ont porté la parole des femmes : bien avant nous, Polaire ou Eugénie Buffet, entre Tlemcen et Marseille, sont les premières *Diseuses* pieds-noirs. À Cuba, les sœurs *Faez* créent la *Trova* familiale avec les *ida y huelta* (chants d'aller-retour) ; Les Sœurs *Abatzi* s'exilent de Smyrne au Pyrrhée où les cabarets enfumés retentissent de *haschich songs* ... Entre deux cultures, entre deux mondes, entre *mot dit* et *mot chanté*, la « *Diseuse* » telle que nous allons l'évoquer, est un modèle féminin, un levier pour les enjeux de notre monde actuel, la parité, l'égalité entre les sexes, une diversité culturelle.

À Cuba la musique est plus puissante que la mort. Les cadavres quittent leurs cercueils et conversent avec les vivants. Les chants parlent d'exil. L'empreinte du passé perdu, la dépossession, la nostalgie sont perceptibles dans cette langue disparue pleine d'humour méditerranéen ; une langue du sourire, nécessaire pour oublier les vicissitudes de l'existence, faite de superstitions et de conjurations. La mélancolie célèbre ce que nous avons perdu. Pour parler de leur terre natale, deux sœurs traversent main dans la main la méditerranée ; mémoires et silences abordent les questions de transmission, d'héritage, de tabous et de refoulements. La langue diffère mais l'histoire est la même. Celle des déracinées.

Nathalie Joly



@Patrick Berger



« Tout ce qui s'ouvre, même une valise, a quelque chose à dire. » Hélène Cixous

LA PRESSE EN PARLE

CULTURES JUIVES Toute la mémoire ancestrale de l'exil par des chants et des récits, avec des souvenirs et témoignages emprunts de soleil, d'épices, de lumière, de roulement de vagues, de cris des marchands ambulants et de mélodies traditionnelles. ...Que ce soit l'histoire des diseuses pied-noir, des *sœurs Faez* de Cuba, des *sœurs Abatzi* de Grèce..., toutes parlent de leur terre natale, d'exil, de mélancolie de perte puis de retrouvaille. Un joli et talentueux spectacle fait de complicité, d'émotion et de découvertes qui nous touche tous à différents degrés.

LCI visleursvies Une invitation au voyage, la magie opère ! <https://www.lci.fr/replay-lci/video-vis-leurs-vies-du-23-janvier-2022-la-bas-chansons-d-aller-retour-2207963.html>

RFI Amérique latine, Jordi Batalle invite Nathalie Joly, canciones y recuerdos de ida y vuelta ! Nathalie Joly, des allers-retours entre chansons et souvenirs : L'actrice et chanteuse française Nathalie Joly présente au théâtre parisien Le Local 'Chansons d'aller-retour' - création qui allie humour, enthousiasme et nostalgie à travers deux soeurs, deux voix, qui évoquent les souvenirs et les sensations de son pays natal Algérie. <https://www.rfi.fr/es/programas/el-invitado-de-rfi/20220104-nathalie-joly-canciones-y-recuerdos-de-ida-y-vuelta>

TÉLÉRAMA ...Nathalie Joly s'empare cette fois du répertoire des artistes déracinées, de Cuba aux rives méditerranéennes. Accompagnée de sa sœur, Valérie Joly, au chant, et de Thierry Roques au piano, accordéon, et samples, elle revient aujourd'hui nous livrer les chansons d'exil de ces « diseuses », mises en scène avec la complicité renouvelée de Simon Abkarian.

COUP DE THÉÂTRE Un tourbillon d'émotions intenses qui nous fait passer sans transition de la joie à la mélancolie. Une ode salutaire au partage, au métissage, à l'espoir... à la vie tout simplement

THÉÂTRE DU BLOG La justesse de ton des dialogues entre elles vaut d'être soulignée, comme la grâce de leur gestuelle, en accord avec l'humanité de leur propos.

PLACE TO BE Avec brio et humour 1h10 de voyage, surprise et plaisir. A voir.

L'ŒIL D'OLIVIER Les chants d'ailleurs de Nathalie Joly- Un voyage coloré, joyeux et tendre dans les dédales de sa propre mémoire. Ce spectacle nous enveloppe comme un grand châle et nous réchauffe le cœur.

PARIS-MOVE, BLUES MAGAZINE Entre Cuba, Mexique, Maghreb, Brésil, Argentine et péninsule grecque, le déchirement de l'exil et les affres du déracinement. Un duo vocal en parfaite harmonie. Aussi vif que le souvenir d'une brûlure et enivrant qu'une caresse inespérée, un périple aux sources du mal du pays, où qu'il réside.

CHANTS SONGS - Chants de voyage et d'exil : les déchirements de l'exil. Prenant et poétique Alors que le climat politique est de plus en plus lourd, ces mots ont une résonance des plus fortes !

FROGGY'S DELIGHT La planète femme à travers le chant de l'exil, de l'exode et du déracinement. La parole des femmes dans leur vécu émotionnel et leur combat du quotidien non seulement pour surmonter l'arrachement à la terre natale mais les sujétions imposées à la condition féminine.

LE MONDE DU CINÉ - Futé et plaisant à la fois. On est souvent comme envoûté. Des fragrances de citron et de fleur d'oranger aux couleurs chaudes de Cuba en passant par le lent va et vient des vagues de la méditerranée, le charme opère !

ALLEGRO - Joshka Schidlow : Le duo que Nathalie forme avec Valérie Joly, sa sœur, est un bonheur. Il faut être sourd et aveugle pour ne pas applaudir les chanteuses Nathalie et Valérie Joly qui sont aller piocher dans les répertoires musicaux français, espagnol et arabe. Tantôt interprètes tantôt diseuses, les deux sœurs nous font parfois rire mais laissent le plus souvent la nostalgie avoir le dessus. Il faut s'empressez d'aller le savourer.

REGARD EN COULISSE - L'invitation à ce voyage s'avère délicieux, tant il est synonyme d'émotions, de découvertes, de tendresse. Un spectacle tout en finesse qui distille un charme tenace.

CDHA Petites-filles de la pharmacienne Georgette Carcassonne dont l'officine était en face de la Grande Poste, Nathalie et Valérie Joly sont nées à Alger. Parties en 1962, le lendemain de la fusillade de la rue d'Isly dont elles ont été témoins, elles font parties des dernières nées « là-bas ». Toutes deux sont devenues comédiennes-chanteuses, autrices et compositrices. ...

LIBERATION (Portrait, dernière de couverture) 26 mars 2019 par FX Gomez

Native d'Alger, Nathalie Joly se définit comme «une des dernières pieds-noirs nées là-bas». Elle a quelques mois quand, sous les fenêtres de la pharmacie que régentait sa grand-mère, survient la fusillade de la rue d'Isly, le 26 mars 1962. L'armée française, débordée par une manif anti-de Gaulle, tire sur la foule. On relèvera au moins

80 morts. La famille quitte l'Algérie, où elle était enracinée depuis 1850, transite à Marseille, puis s'installe en région parisienne.

HEXAGONE Ce duo vocal en parfaite harmonie évoque les angoisses du déracinement et le déchirement de l'exil. De rivage en rivage, entre Cuba, l'Algérie ou le Brésil, ce sont des récits de femmes en plusieurs langues au rythme de la samba, de la rumba ou du boléro. Marquées par une jeunesse méditerranéenne, elles revisitent ce passé multiculturel habité par diverses populations – arabes, juives, berbères, françaises et espagnoles – au son du darbouka, du bandonéon et de l'accordéon.

Revue de presse **LÀ-BAS CHANSONS D'ALLER-RETOUR**
<https://fr.calameo.com/read/005347639358d64ab7c1a>

Toutes les revues de presse
http://tkwk.fr/nathaliejoly/revues_de_presse/

BIOGRAPHIES

NATHALIE JOLY entre dans la troupe de **Philippe Adrien** avec la création des « *Rêves de Kafka* » puis de « *Ké voi* », obtient un 1er prix de chant à l'unanimité et un 1er prix de musique de chambre au CNR de Boulogne-Billancourt et une maîtrise de Philosophie à la Sorbonne. Elle travaille ensuite sous la direction de Thierry Roisin (*Les Pierres*), Michel Rostain (*Jumelles*), Diego Masson (*Chansons de Bilitis*), Alain Françon et l'Opéra de Lyon (*La vie Parisienne* d'Offenbach), Maurice Durozier (*Brûleur de planches*, *Cabaret ambulante*, *Calma de la mer*, *Désirs de mer*), Lisa Wurmser (*Marie des grenouilles*, *La bonne âme du Set chouan*), Olivier Benezech (*Le violon sur le toit*), et des compositeurs comme Maurice Ohana (*Le mariage sous la mer*), le GRAME James Giroudon et Pierre Alain Jaffrenou, David Jisse, Christian Sebille (*Alléluia* de Bataille), Philippe Legoff (*Aqua*), Jacques Verzier et Simon Abkarian. Passionnée par toutes les formes parlées – chantées, à l'origine de ses précédents spectacles elle crée le **Surabaya Trio** pour chanter Kurt Weill puis la compagnie Marche la route avec laquelle elle réalise ses projets : « **Je sais que tu es dans la salle** » sur Yvonne Printemps et Sacha Guitry, « **Cabaret ambulante** » sur le Théâtre forain (1 CD), « **J'attends un navire - Cabaret de l'exil** » d'après l'oeuvre de Kurt Weill coréalisé avec Jacques Verzier, « **Cafés Cantantes** » chansons de superstition (1 CD), « **Paris Bukarest** » sur Maria Tanase qu'on nommait *l'Edith Piaf Roumaine* mis en scène par Maurice Durozier du Théâtre du Soleil (1 CD).

Elle a créé une **trilogie d'après Yvette Guilbert** au Théâtre de La Tempête, jouée 500 fois dans une quinzaine de pays, en quatre langues. « **Yvette, Yvette, Yvette !** ». Cette intégrale de la trilogie a été créée au **Théâtre du Soleil** du 28 septembre au 22 octobre 2017. **Frémeaux & Associés** a publié un coffret des trois CD (55 titres).

- « **Je ne sais quoi** » **1er épisode** d'après l'amitié et la correspondance entre Yvette Guilbert et Freud, créé à l'initiative de la Société Psychanalytique de Paris, mis en scène par **Jacques Verzier**. Coffret CD-livre chez Seven doc rassemblant l'intégralité de la correspondance entre Freud et Yvette Guilbert ».

- « **En v'là une drôle d'affaire** » **2ème épisode** mis en scène par **Jacques Verzier**, CD label France musique, Lauréate d'une bourse d'auteure de la SDGL.

- « **Chansons sans gêne** » **3ème épisode** mis en scène par **Simon Abkarian**, CD Frémeaux & Associés.

Le **Musée d'Orsay** lui a commandé en septembre 2015 la création « **Café polisson** » pour l'ouverture de l'exposition « Splendeurs et misères, images de la prostitution en France 1850-1910 », mis en scène par Jacques Verzier.

Nathalie Joly prolonge cette recherche avec de jeunes rappeurs et créé « **Diseuses** » à Marseille au Théâtre de Lenche (2013) puis au Théâtre Toursky (2015). **Lauréate d'une bourse d'auteure** à l'Institut français d'Algérie elle écrit « **Là-bas, chansons d'aller-retour** ». Les spectacles de Nathalie Joly voyagent notamment au Brésil, Afghanistan, Argentine, Arménie, Algérie, Autriche, Ecosse, Espagne, Grèce, Italie, Maroc, Pérou, Portugal, Russie, Allemagne....

Elle a enseigné à l'Ecole Nationale Supérieure des Arts du Cirque de Châlons-en-Champagne ainsi qu'à l'université de Créteil, et à l'étranger, notamment au Théâtre National et à l'Université des Beaux-arts de Kaboul en Afghanistan où elle a réalisé en 2005 le film documentaire « **Tashakor** ». Elle a collaboré pour la préparation vocale au projet musical « Comadres », créé à Rio de Janeiro sous la direction d'Ariane Mnouchkine.

SIMON ABKARIAN - METTEUR EN SCENE. Il a joué **au Théâtre du Soleil d'Ariane Mnouchkine** dans *L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk roi du Cambodge* et *L'Indiade ou l'Inde de leur rêve* d'Hélène Cixous, dans *Les Atrides*. Puis il joue *sous la direction* de Claudia Stavisky, de Peter Brook, de Laurent Pelly, de Cécile Garcia-Fogel.... La consécration, au théâtre, vient en 2001 avec *Une bête sur la Lune* de Richard Kalinoski, dans une mise en scène d'Irina Brook, qui lui vaut le **Molière du meilleur comédien**. Au Festival international du film de Thessalonique 2004, il obtient le **prix de meilleur acteur** pour *Prendre femme*. Ses premiers rôles au cinéma lui sont proposés par Cédric Klapisch, *Ce qui me meut* (1989), *Poisson rouge* (1994) et *Chacun cherche son chat* (1996) *Ni pour, ni contre (bien au contraire)* en 2003. *J'irai au paradis car l'enfer est ici* (1997), *Dans tes rêves* (2005), *Les Mauvais Joueurs* (2005) le James Bond de Martin Campbell, *Casino Royale* (2006). *Ararat* d'Atom Egoyan et *Aram* de Robert Kéçhichian. *Un monde presque paisible* Michel Deville, *Yes* de Sally Potter, *J'ai vu tuer Ben Barka* et *L'Affaire Ben Barka*, la série britannique *M1-5 (Spooks)*, les séries *Pigalle*, *la nuit*, *Kaboul Kitchen*...*Le Voyage en Arménie* de Robert Guédiguian *L'Armée du crime*, *Prendre femme* puis *Le Procès de Viviane Amsalem* de Ronit Elkabetz et Shlomi Elkabetz. *The Cut* de Fatih Akin..... **Il joue dans et met en scène** : *Peines d'amour perdues* de William Shakespeare, Théâtre des Bouffes du Nord, *Titus Andronicus* de William Shakespeare, et met en scène *Mata Hari* : *exécution*. **Il écrit joue et met en scène** : *Pénélope*, *O Pénélope* de Simon Abkarian, Actes Sud- Papiers 2009 (prix de la critique) *Ménélas rebético rapsodie* Actes Sud-Papiers 2012 (nomination Molières 2014), *Le Dernier Jour du jeune* Actes Sud-Papiers 2014 (nomination Molières 2014), *L'envol des cigognes*, Actes Sud-Papiers 2017. **Electre des Bas-fonds** obtient trois Molières en 2020 : **meilleur metteur en scène, meilleur spectacle, meilleur Auteur francophone vivant** (Actes Sud-Papiers).

JEAN-JACQUES GERNOLE Scénographie

Diplômé de scénographie aux Arts Déco de Paris, il crée des décors pour différentes compagnies théâtrales, notamment le Théâtre de la Pleine Lune dont il est l'un des co-fondateur avec Nathalie Joly. Dès 1993 il signe les décors de plusieurs comédies musicales comme *Starmania* mis en scène par Lewis Furet et *Mayflower* mis en scène par Corinne Blue, collabore avec Jérôme Savary et Robert Hossein, crée les scénographies de *Enorme changement de dernière minute* » au théâtre Tristan Bernard, *Mobydick* mis en scène par Erwan Daouphars Chef décorateur pour la publicité, la télévision et le cinéma, il a signé les décors d'une soixantaine de longs-métrages notamment avec les réalisateurs Michèle Placido, Gérard Krawczyk, Didier Lepêcheur, Alain Tasma, Marc Esposito, Eric-Emmanuel Schmidt, Pierre Aknine et Alain Berberian.... Il collabore à plusieurs installations muséographiques et intervient régulièrement comme formateur dans des écoles de cinéma et stages professionnels.

DOMINIQUE REBAUD Chorégraphe Co-fondatrice du Groupe Lolita (1982-90), collectif de création en danse contemporaine, elle crée les spectacles : *Bla-Bla*, *Qui a tué Lolita*, *Les Indolents Délires de Dolores Dollars*, *Zoopsie*. Poursuivant sa formation avec le groupe japonais Sankai Juku elle pratique l'enseignement de la danse en France et à l'étranger. Chorégraphe pour la Compagnie CAMARGO, elle crée 20 spectacles : *Le spectateur*, *Quatre devinettes*, *Trois Contes Chorégraphiques*, *Ubu visité-Le grand méchant autre*, *Des Mondes et des Anges*, *Journal Coréen*, *La mandoline l'oeillet et le bambou*, *Une féerie miniature*, *Ecritures*, *Le rat de ville et le rat des champs*, *Le Vol évanescent des rêves*, *Ondines*, *Dansons !*, *Promenade Dansée*, *Le Bal Mêlé*, *Danses Ouvertes*, *Noir 1 2 3 4*, *Corps Commun - Corps Singulier*, *Dansez !*, *Ladybird.0*, *Le Bal/Musée*, *BLAN-C(S)* En 1994 Dominique Rebaud est lauréate du **Prix Villa Médicis Hors les Murs** pour la **Corée du Sud** et où elle étudie le P'ansori, opéra traditionnel coréen. En 1996, elle est **lauréate de la Fondation Beaumarchais** pour sa recherche autour de l'œuvre d'Alfred Jarry. En 2013, elle réalise "Le décentrement Nikolaïen", film d'entretiens de 65 mn. En 2014 création du *Festival Danses Ouvertes à Fontenay-aux-Roses*. Création du *Bal/Musée*, sur la base de 70 danses collectées. En 2016, recréation de "Des Mondes et des Anges", Festival Suresnes Cités Danse. Réalisation de "Le Décentrement à l'œuvre dans la création collective des années 1970-1980, en France", avec l'Aide à la recherche à la recherche du Centre National de la Danse.

THIERRY ROQUES - ACCORDEON, CLAVIER ET ARRANGEMENTS a accompagné à l'accordéon des grands noms de la chanson française comme **Serge Reggiani** (pendant 20 ans), **Francis Cabrel**, **Renaud**, **Jean Guidoni**, **Romain Didier**, *Guy Béart*, *Régine*, *Mireille Mathieu*, *Pierre Perret* (6 albums), *Allain Leprest*, *Mouron*... Il tourne avec *Enrico Macias*, *Pasionaria*, *Madier*, *Xavier Vidal*, *Guillaume Lopez*. On le retrouve régulièrement sur les grandes scènes parisiennes : Bataclan, Olympia et Bobino... Ouvert à toutes les musiques du monde, il tourne au Maroc, en Israël, à Tokyo, au Canada, au Québec. Aux Etats-Unis, en Russie... Il joue avec **Djamel Allam**, *Jaiïro* *Françoise Kucheida*. Il accompagne Nathalie Joly dans ses créations depuis 2005 dans « **Cafés Cantantes** » et « **Paris Bukarest** » et « **Diseuses d'hier à aujourd'hui** ». Son CD en solo **Sentimentaliste** vient de paraître.

VALERIE JOLY Après des études d'art lyrique, elle se spécialise dans l'étude des chants du monde et les techniques vocales extra-européennes. Elle est **lauréate du prix Villa Médicis Hors les Murs**. Elle participe à de nombreuses créations de théâtre musical contemporain avec les compositeurs **Pascal Dusapin** (*Roméo et Juliette*), **Georges Aperghis** (*Sextuor*), *Farid Paya*, *Robert Cantarella*...et chante les compositions de *Patrick Marcland*, *Philippe Le Goff*, *Marc Lauras*, *Michel Musseau*, *Giuliano d'Angiolini*, *Jean-Claude Eloy*, *Kasper T. Toeplitz*, *Christian Sébille*, *Patrick Roudier*, *Georgia Spiropoulos* et **Hughes de Courson** dont elle est la soliste du groupe **Spondo**. Elle a créé le quatuor vocal *Nomad*. Elle collabore avec les chorégraphes *Marceline Lartigue*, *Nadine Hernu*, *Emmanuelle Huynh*, *Nieke Swennen*, *Olivia Grandville* et accompagne depuis 2005 le travail de *Vincent Dupont*. Elle chante en solo **Amer** (chants de pleureuses du bassin méditerranéen). Compositrice pour les voix, elle cherche à croiser et mêler voix du monde et voix contemporaines. Lauréate du prix Beaumarchais, elle compose au sein de la Compagnie **Nomad** : *Silences*, *Frontières* en 2009, *Écholalie*, *Lear... conte à rebours*. Elle accompagne de nombreux projets musicaux ou théâtraux pour *Thierry Balasse*, *Judith Depaule*, la compagnie *Entorse*, *Didier Galas* et *Christian Rizzo*.

COMPAGNIE MARCHE LA ROUTE

JE SAIS QUE TU ES DANS LA SALLE de Pierre Danais et Nathalie Joly, sur Yvonne Printemps et Sacha Guitry création Théâtre de la Potinière PARIS

SURABAYA TRIO Trio Kurt Weill. Théâtre National de Chaillot PARIS

CABARET AMBULANT de Maurice Durozier création Espace Hérault PARIS. **CD** Voyageurs de la nuit
J'ATTENDS UN NAVIRE - CABARET DE L'EXIL Nathalie Joly et Jacques Verzierchantent Kurt WEILL.
Création Théâtre de la Tempête PARIS

CAFES CANTANTES Chansons de superstitions, de Nathalie Joly, mise en scène et compositions Maurice Durozier. Création Trianon Transatlantique à Sotteville-les-Rouen. **CD** Marche la route

PARIS BUKAREST Nathalie Joly chante Maria Tanase. Accordéon Thierry Roques - Mise en scène Maurice Durozier Label Francophonie - Créé en résidence à l'Institut français de Casablanca, Tournées France, Maroc, Roumanie, Portugal, Espagne festival de Otono de Madrid, Afghanistan, Arménie, *Année de la France au Brésil 2009, Nordeste Brésil francophonie 2014, Allemagne 2018, Institut français d'Algérie 2019...* **CD** c/o rue Stendhal, DVD Chanel Brésil.

TASHAKOR (Merci) **Film documentaire** de Nathalie Joly (27mn) Kaboul 2005

JE NE SAIS QUOI 1^{er} épisode d'après les chansons d'Yvette Guilbert et sa correspondance avec Freud. Mise en scène **Jacques Verzier**. Créé en 2006 à Paris à la demande de la Société Psychanalytique de Paris à la Mutualité, puis Théâtre de La Tempête 2009, Festival d'Edimbourg IF d'Ecosse, Arménie, Algérie, Autriche, Argentine, Grèce, *Festival de Otono* Espagne, Portugal, Pérou, Brésil, Russie, Maroc, Italie ... **CD-Livre** c/o Seven doc

EN V'LÀ UNE DRÔLE D'AFFAIRE 2^{ème} épisode sur Yvette Guilbert. Mise en scène **Jacques Verzier**.
Création Théâtre de la Tempête 2012, Festival d'Edimbourg IF d'Ecosse 2013, IF Alger 2018 ... **CD**
Label France Musique

CHANSONS SANS GÊNE 3^{ème} épisode sur Yvette Guilbert. Mise en scène **Simon Abkarian**
Création au Théâtre de Lenche Marseille 2015 / La Piscine Châtenay-Malabry / Théâtre de La Tempête Cartoucherie, Brésil ... **CD** Frémeaux & associés

YVETTE YVETTE YVETTE ! L'intégrale **Yvette Guilbert** au Théâtre du Soleil septembre-octobre 2017.
Coffret des 3 CD « **Yvette Yvette Yvette** » chez Frémeaux & associés

PAROLE D'ACTEUR de Maurice Durozier, création au Chili et au Brésil, Théâtre de l'épée de bois, Théâtre du Soleil, Inde, Chine, Corée, Portugal, Bolivie, IF Madrid... **Edition** l'Attrape-science

DISEUSES Théâtre de Lenche Marseille 2013. Toursky 2015

EXPOSITION Yvette Guilbert Diseuse Fin de Siècle, ESPACE_CULTURE de Marseille 2013

CAFE POLISSON création de Nathalie Joly pour l'ouverture de l'exposition au **Musée d'Orsay**
« *Splendeurs et misères, images de la prostitution 1850-1910* » Mise en scène Jacques Verzier, 2015.
Scène Nationale de Châteaувallon, Cannes, Suresnes Théâtre Jean Vilar, Casino de Deauville, Festival d'Avignon 2018, Théâtre de l'épée de bois Cartoucherie 2019.... **CD** Frémeaux & associés

LE TOUT PETIT CAFÉ POLISSON création 2020 Houlgate, Sarcelles, Sedan

RÊVE MOUVANT de Maurice Durozier 2019, Studio de l'Ermitage Paris. CD enregistré à Rio
JE SUIS VOUS TOUS (QUI M'ÉCOUTEZ) Jacques Verzier chante Jeanne Moreau. Création 2020 au
Théâtre de la Croix Rousse à Lyon. **CD** Marche la route/ Frémeaux & associés (2020)

LÀ-BAS, CHANSONS D'ALLER-RETOUR création de Nathalie Joly sous le regard de Simon Abkarian,
créé au théâtre de l'Epée de bois – Cartoucherie janvier 2021 annulation covid, La Manekine,
Houlgate, Créteil, Arènes Montmartre, FGO-Barbara Paris, Le Local Paris, Théâtre du Soleil,
Guyancourt... **CD CHANSONS D'ALLER-RETOUR** Marche la route/ Frémeaux & Associés, octobre
2021.

- **Théâtre du Soleil – Cartoucherie**

Paris 12^{ème}

26 novembre au 18 décembre 2022

du mercredi au samedi à 20h
et les dimanches à 16h

Durée 1h05 - Le bar ouvre ses portes 1heure avant le début du spectacle

Réservation :

marchelaroute@gmail.com

06 52 04 68 90

Billetteries Fnac, Theatonline, HelloAsso, Weezevent

Tarifs : Tarif plein 16€,

TR 12€ (collectivités et demandeurs d'emploi),

TR 10€ (étudiants et scolaires)

Venir au théâtre du Soleil : Métro Château de Vincennes, puis autobus 112 ou Navette
"Cartoucherie". Parking gratuit.

Théâtre du Soleil - Cartoucherie - 75012 Paris - www.theatre-du-soleil.fr

- **La ferme de Bel Ébat**

Guyancourt

Mardi 6 décembre 2022



Contacts

Production Marche la route
49 avenue Foch 75116 Paris – France
+33 (0)6 52 04 68 90
marchelaroute@gmail.com
Site <http://marchelaroute.free.fr>

